Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS Coiffure

Langue vivante étrangère - Espagnol, niveau A

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Variable selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension de l'écrit : les femmes dans la haute gastronomie** (1 question) **Page 3**

2. **Expression écrite en espagnol : prise de position ou courriel professionnel** (2 questions) **Page 4**

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btscoiffure.fr/assets/annales/bts-coiffure/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS Coiffure - E 2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l'écrit : les femmes dans la haute gastronomie

L'article présente les parcours de cheffes catalanes, notamment Carlota Claver et Iolanda Bustos, et leurs initiatives pour rendre les femmes plus visibles dans la gastronomie. Il évoque aussi leurs projets culinaires, la solidarité entre femmes, la durabilité et l'emploi de fleurs et de plantes sauvages.

Compte rendu en français

Question I. Après avoir lu attentivement le texte, rédigez en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles. Votre réponse doit compter entre 155 et 185 mots.

Compte rendu en français (180 mots) :

> L'article présente les initiatives de cheffes catalanes qui veulent renforcer la place des femmes dans la haute gastronomie. Carlota Claver a grandi dans le restaurant familial ouvert par ses parents : sa grand-mère cuisinait et sa mère travaillait en salle. Ces modèles ont marqué son parcours. Invitée par Carlotta Delicato à participer aux dîners de The Bonfire, elle a accepté avec plaisir. Pour rendre les cheffes plus visibles, elle a aussi organisé des événements réunissant uniquement des femmes. Avec sa partenaire Andrea Escriche, elle a ensuite créé « Ver Aguas », un projet qui propose notamment de la formation, du conseil, du traiteur personnalisé, des événements autour de produits locaux et biologiques, ainsi que des restaurants éphémères chez des particuliers. Elle dénonce un secteur où les hommes restent favorisés, mais encourage les femmes à agir et à prendre des responsabilités. Iolanda Bustos défend également leur visibilité : cofondatrice de l'association MEG en 2018, elle organise désormais des promenades botaniques suivies de repas dans la nature. Ses créations associent fleurs et plantes sauvages, cuisine végétale, créativité et durabilité, tout en conciliant produits naturels et gastronomie raffinée.

Vocabulaire : « cheffe » désigne une femme qui dirige une cuisine. **Grammaire :** le présent résume les idées principales ; le passé composé rapporte les étapes du parcours.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Les cheffes défendent la visibilité des femmes et une gastronomie solidaire, créative et durable.

2. Expression écrite en espagnol : prise de position ou courriel professionnel

Le candidat choisit l'un des deux sujets et répond en espagnol en 225 à 275 mots. Il peut expliquer une citation sur la place des femmes en cuisine et donner son opinion, ou rédiger un courriel professionnel pour inviter Iolanda Bustos à préparer un menu événementiel.

Prise de position

Question Sujet 1. En espagnol, expliquez la citation selon laquelle le rôle des femmes en cuisine a toujours été « sauvage », mais qu'au lieu de se plaindre, elles réagissent et ont besoin de femmes leaders pour conduire le changement. Donnez votre opinion à ce sujet. Rédigez entre 225 et 275 mots.

Modelo en español

La cita denuncia que el trabajo de muchas mujeres en la cocina ha sido poco reconocido. Durante años, ellas han cocinado, creado recetas y transmitido conocimientos, pero los puestos de dirección y el prestigio han quedado a menudo en manos de los hombres. Por eso, aquí «salvaje» significa que el papel femenino no ha sido reconocido ni valorado suficientemente. No quiere decir que las cocineras sean desordenadas.

El artículo presenta ejemplos de mujeres que actúan para cambiar esta situación. Carlota Claver invita a otras cocineras a participar en sus eventos. Con su socia Andrea, también ha creado el proyecto Ver Aguas. Iolanda Bustos, por su parte, fundó la asociación MEG y propone experiencias gastronómicas relacionadas con las flores y las plantas silvestres. Estos proyectos dan visibilidad a su trabajo y crean nuevas oportunidades.

En mi opinión, es importante que haya mujeres líderes en la gastronomía. Pueden servir de ejemplo a las jóvenes y demostrar que también pueden dirigir restaurantes y proyectos. Sin embargo, la igualdad no debe ser responsabilidad exclusiva de las mujeres. Los restaurantes y las escuelas deben ofrecer las mismas oportunidades, salarios justos y puestos de responsabilidad.

El cambio ya ha empezado, pero todavía queda mucho por hacer. Apoyar a las cocineras, reconocer sus éxitos y compartir sus proyectos son acciones concretas. Así, la gastronomía será más justa y representará mejor a toda la sociedad.

Traduction française pédagogique

La citation dénonce le manque de reconnaissance du travail de nombreuses femmes en cuisine. Pendant des années, elles ont cuisiné, créé des recettes et transmis des savoirs, mais les postes de direction et le prestige sont souvent restés entre les mains des hommes. Ici, « sauvage » signifie que le rôle des femmes n'a pas été suffisamment reconnu ni valorisé. Cela ne signifie pas que les cuisinières sont désordonnées.

L'article présente des femmes qui agissent pour changer cette situation. Carlota Claver invite d'autres cuisinières à participer à ses événements. Avec sa partenaire Andrea, elle a également créé le projet Ver Aguas. Iolanda Bustos, de son côté, a fondé l'association MEG et propose des expériences gastronomiques autour des fleurs et des plantes sauvages. Ces projets rendent leur travail visible et créent de nouvelles possibilités.

À mon avis, il est important que des femmes dirigent le secteur gastronomique. Elles peuvent servir de modèles aux jeunes femmes et montrer qu'elles peuvent aussi diriger des restaurants et des projets. Toutefois, l'égalité ne doit pas relever de la seule responsabilité des femmes. Les restaurants et les écoles doivent offrir les mêmes possibilités, des salaires justes et des postes à responsabilité.

Le changement a déjà commencé, mais il reste beaucoup à faire. Soutenir les cuisinières, reconnaître leurs réussites et partager leurs projets sont des actions concrètes. Ainsi, la gastronomie sera plus juste et représentera mieux toute la société.

Vocabulaire et grammaire : *poco reconocido* signifie « peu reconnu » ; *dar visibilidad* signifie « rendre visible ». *Ha sido* est le passé composé de *ser*. Après *es importante que*, on emploie le subjonctif : *haya*.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Le texte dénonce le manque de reconnaissance des femmes en cuisine. Leurs projets et leurs responsabilités de dirigeantes peuvent faire progresser l'égalité, avec le soutien de tout le secteur.

Courriel professionnel

Question Sujet 2. En espagnol, rédigez un courriel de Carlotta Delicato à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel, en respectant les normes de présentation et les formules de politesse. Rappelez le concept du restaurant pop-up, annoncez la fête champêtre du 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone, demandez des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles, rappelez la date limite du 1 octobre 2023 et le budget correspondant, puis précisez qu'Iolanda devra joindre des photos de ses plats. Le sujet ne donne aucun montant de budget. Rédigez entre 225 et 275 mots.

Modelo de correo en español

De: Carlotta Delicato <carlotta.delicato@restaurantes.es>
Para: Iolanda Bustos <iolanda.bustos@meg.es>
Asunto: Invitación para preparar un menú especial

Estimada señora Bustos:

Me dirijo a usted para invitarla a preparar un menú para un evento especial de nuestro restaurante pop-up. Este propone experiencias gastronómicas temporales en lugares diferentes y acerca la cocina a nuevos públicos mediante productos de calidad y de proximidad. El formato permite descubrir una cocina distinta en cada ocasión y compartir una experiencia cercana en un espacio singular.

La celebración tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, Día de la Naturaleza, en el parque Güell de Barcelona. Será una fiesta campestre al aire libre. Por ello, nos gustaría ofrecer platos originales preparados con flores y plantas silvestres comestibles, en armonía con el entorno.

¿Podría enviarme sus propuestas antes del 1 de octubre de 2023? Le agradecería que incluyera el presupuesto correspondiente a los platos y a los ingredientes previstos. También deberá adjuntar fotografías de sus creaciones para que podamos valorar las ideas y presentarlas al equipo.

Conocemos su trabajo con las flores y la gastronomía vegetal, y creemos que su experiencia dará un carácter especial al menú. Buscamos una propuesta sencilla, creativa y respetuosa con la naturaleza. Si necesita información sobre el lugar o la organización, estaré encantada de responder a sus preguntas.

Espero que esta invitación sea de su interés. Quedo pendiente de su respuesta y de sus propuestas. Muchas gracias por su atención.

Atentamente,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire, W Barcelona

Traduction française pédagogique

De : Carlotta Delicato
À : Iolanda Bustos
Objet : Invitation à préparer un menu spécial

Madame Bustos,

Je vous contacte pour vous inviter à préparer un menu pour un événement spécial de notre restaurant éphémère. Celui-ci propose des expériences gastronomiques temporaires dans différents lieux et fait découvrir la cuisine à de nouveaux publics grâce à des produits de qualité et de proximité. Ce format permet de découvrir une cuisine différente à chaque occasion et de partager une expérience conviviale dans un lieu singulier.

Pourriez-vous m'envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023 ? Je vous serais reconnaissante d'inclure le budget correspondant aux plats et aux ingrédients prévus. Vous devrez également joindre des photos de vos créations afin que nous puissions examiner les idées et les présenter à l'équipe.

Nous connaissons votre travail autour des fleurs et de la gastronomie végétale, et nous pensons que votre expérience donnera un caractère spécial au menu. Nous souhaitons une proposition simple, créative et respectueuse de la nature. Si vous avez besoin d'informations sur le lieu ou l'organisation, je serai ravie de répondre à vos questions.

J'espère que cette invitation vous intéressera. Dans l'attente de votre réponse et de vos propositions, je vous remercie de votre attention.

Cordialement,
Carlotta Delicato
Restaurant Fire, W Barcelona

Vocabulaire et grammaire : *Me dirijo a usted* est une formule formelle pour « je m'adresse à vous ». *¿Podría...?* permet de formuler une demande polie. *Antes del* signifie « avant le » et *adjuntar* signifie « joindre ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

Courriel formel : invitation pour le 22 mai 2024 au parc Güell, menu avec fleurs et plantes sauvages comestibles, propositions et budget à envoyer avant le 1er octobre 2023, avec photos.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve écrite d'espagnol du BTS tertiaires, session 2023, porte les codes 23LVEESP et 23LVEAESP. D'une durée de 2 heures, son coefficient varie selon la spécialité de 1 à 2. À partir d'un article sur les femmes dans la haute gastronomie, elle évalue la compréhension écrite en français et l'expression écrite en espagnol, par une prise de position ou un courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu restitue en français les idées essentielles du texte, sans traduction phrase par phrase.
- Une prise de position explique la citation, développe un avis personnel et l'étaye par des arguments pertinents.
- Un courriel professionnel respecte le destinataire, les formules de politesse et toutes les informations demandées.
- Respectez les longueurs imposées : 155 à 185 mots en français et 225 à 275 mots en espagnol.

Points de vigilance & attentes du jury

- Pour le compte rendu, sélectionnez et reformulez les idées principales en français, entre 155 et 185 mots.
- En expression écrite, choisissez un seul sujet et répondez à chacun de ses éléments.
- Pour le courriel, incluez les dates, le lieu, le concept, le menu demandé et les photos des plats.
- Le sujet demande de rappeler le budget, mais n'en précise pas le montant : n'en inventez pas.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte rendu en français ?

Repérez les idées principales et leurs liens, puis reformulez-les en français dans un texte cohérent. Évitez la traduction ligne à ligne et vérifiez que votre compte rendu compte entre 155 et 185 mots.

Q : Que faire pour le budget dans le courriel ?

Le sujet demande de rappeler le budget correspondant, mais ne fournit aucun montant. N'en inventez pas : vous pouvez indiquer que le budget doit être confirmé, tout en traitant les autres éléments demandés.

Q : Faut-il traiter les deux sujets d'expression écrite ?

Non. Vous devez choisir un seul des deux sujets et rédiger en espagnol entre 225 et 275 mots. Le premier demande d'expliquer une citation et de donner votre opinion ; le second est un courriel professionnel.

Q : Quels critères faut-il privilégier pour la notation ?

Chaque partie est notée sur 10 points. Le sujet ne fournit pas de grille détaillée : respectez la consigne et la longueur, organisez clairement vos idées et utilisez un espagnol correct adapté au genre choisi.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btscoiffure.fr/assets/annales/bts-coiffure/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS Coiffure - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Coiffure : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.